

DECEMBER 13

Rest of Ven. and God-bearing Father Herman, Wonderworker of Alaska
and Equal to the Apostles

"Lord I Call..." Tone 2

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

- v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!*
- v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.*
- v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*
- v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*
- v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

Tone 2 *(With what crowns)*

With what wreaths shall we crown the venerable Herman,
leader of the Aleuts and apostle of Orthodoxy?
He left his native land and went to an untamed people
to proclaim Christ and the Orthodox faith.
He was neither afraid nor terrified of the Enemy's darkness,
but aided by divine grace,//
he enlightened a nation and led it to Christ, Who has great mercy.

- v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

With what wreaths shall we crown the venerable Herman,
leader of the Aleuts and apostle of Orthodoxy?
He received the Valaam leavening of the Holy Spirit
and preached the Gospel to the Aleuts in word and deed,
disregarding, along with the flesh, all that is of the flesh.
With tears and prayers, with suffering and with prolonged fasting,
and with a most immortal love for the people,//
he led them to Christ, Who has great mercy.

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel
hope on the Lord!*

With what wreaths shall we crown the venerable Herman,
leader of the Aleuts and apostle of Orthodoxy?
Along with the struggle in the wilderness and the feat of holiness,
he accomplished the work of an apostle of Orthodoxy.
Laboring greatly, he saved the native peoples from the Evil One's delusion,
receiving the grace of working wonders,
quenching the fires and turning back assaults of the waters.//
Having reached the end, he passed over to Christ, Who has great mercy.

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and
He will deliver Israel from all his iniquities.*

Tone 4 *(You have given a sign)*

You have given a sign to the Aleuts, O Lord,
by the hand of the Monk Herman,
that they might powerfully entrust themselves to You, O Son of God;
that being saved from the demonic darkness,
they might enter Your Light without evening.
Therefore we glorify Your economy of love for mankind,//
O Almighty Jesus, the Savior of our souls.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Like Your Apostles, O Lord,
the venerable Herman, dwelling by the ocean,
began catching not fish from water, but human souls.
With the help of Your grace his catch was mighty.
Having dragged the people to the solid shore of Orthodoxy,
he is glorified in Your presence.
Therefore we glorify Your economy of love for mankind,//
O Almighty Jesus, the Savior of our souls.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

In tender compassion, You accepted the struggle of the Monk Herman, O Lord,
and bestowed upon him the help of grace,
You completed his growth to the stature of Your Apostles,
and You received him into the dwellings of the Kingdom of Heaven,
granting him boldness to pray for the peoples.
Therefore we glorify Your economy of love for mankind, //
O Almighty Jesus, the Savior of our souls.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5

You sent forth Your Apostles, O Lord,
to proclaim the Gospel to all creation,
and in the latter times You sent out this man to bring Orthodoxy to the Aleutian
Islands.

And having sown there the seed with grace,
he harvested abundantly a field of fruitfulness,
which remains, even till now, prospering in the Lord.
Therefore we pray to you, our venerable Father Herman:
“Do not cease through your prayers to care for your people, //
and for all of us who lovingly celebrate your all-honorable memory!”

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5 *(Theotokion – Dogmatikon)*

In the Red Sea of old,
a type of the Virgin Bride was prefigured.
There Moses divided the waters;
here Gabriel assisted in the miracle.
There Israel crossed the sea without getting wet,
here the Virgin gave birth to Christ without seed.
After Israel’s passage, the sea remained impassable;
after Emmanuel’s birth, the Virgin remained a Virgin.
O ever-existing God Who appeared as Man, //
O Lord, have mercy on us!

Old Testament Readings

Wisdom of Solomon 3:1-9

Wisdom of Solomon 5:15-6:3

Wisdom of Solomon 4:7-15

Aposticha

Tone 5 (Rejoice, O Life-giving Cross)

Rejoice, O life-bearing Cross,
the invincible weapon of godliness,
the gate of Paradise, the protection of the faithful,
through which a new land is enlightened,
the corruption of idolatry is abolished,
and the power of death is crushed!
The Cross raises us from earth to heaven!
Rejoice and be glad, O faithful,
for the glory of the Cross, the hope of the new martyrs and Father Herman,//
is proclaimed in this land, granting the faithful great mercy!

V. Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. (Ps. 115:6)

Rejoice, holy teacher of Christ's newly-chosen flock!
By the grace of the Word of God,
you enlightened hearts in the shadow of ignorance.
By the spirit of meekness and humility,
you instruct us in godliness,
by brotherly love and compassion, implanting the truth of faith.
O wonder-working Father Herman,
preacher of the light of Christ,
as you banished the darkness of demons, enlighten our hearts,//
that set free from the darkness of unbelief we may obtain great mercy!

V. Blessed is the man who fears the Lord, who greatly delights in His commandments. (Ps. 111:1)

Rejoice, for you interceded for a newly-enlightened people
before the powers of this world.
With your life's blood you were their advocate,
as well as their lowest nurse and servant.
As the friend of those suffering from incurable wounds,
you heard their groans and weeping by night and day.
You comforted them, drawing them to heavenly healing,
O fearless shepherd of your flock,
yet you refrained from the honor of the priesthood.//
Rejoice, for you quenched material fire with the flame of faith!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1

O Holy Father,
we remember today the great teachers and ascetics,
because of your deeds and example.
Your wondrous life confounded the Enemy.
You conversed with the Angels.
Together with them, pray for the salvation of our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1 *(for the Forefeast)*

Hearken, O Heaven, and give ear, O Earth!
Behold the Son and Word of the Father
coming forth to be born of a Maiden who has not known man
at the good pleasure of the Father Who begot Him before all ages!
He is conceived by the co-operation of the Holy Spirit;
Bethlehem, make ready; Eden, open thy gates,
for He Who Is comes to be that which He was not,
and He Who formed all creation takes the form of a man, //
granting the world great mercy!

(at Great Vespers)

Tone 7 Troparion

O joyful North Star of the Church of Christ,
guiding all men to the Heavenly Kingdom,
teacher and apostle of the True Faith,
intercessor and defender of the oppressed,
adornment of the Orthodox Church in America:
Blessed Father Herman of Alaska,
pray to our Lord Jesus Christ //
for the salvation of our souls!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 7 Resurrectional Dismissal Theotokion

Since you are the treasure of our Resurrection,
we put our hope in you, O all-praised One.
Lead us out of the pit and the abyss of transgressions,
for you have saved us, who are subject to sin, by giving birth to our Salvation.
Before giving birth you were a virgin, and a virgin while giving birth, //
and after giving birth you still remain a virgin.

(at the Divine Liturgy)

Tone 7 Troparion

O joyful North Star of the Church of Christ,
guiding all men to the Heavenly Kingdom,
teacher and apostle of the True Faith,
intercessor and defender of the oppressed,
adornment of the Orthodox Church in America:
Blessed Father Herman of Alaska,
pray to our Lord Jesus Christ //
for the salvation of our souls!

Tone 3 Kontakion

The eternal light of Christ our Savior
guided you, O blessed father Herman,
on your evangelical journey to America
to proclaim the Gospel of peace.
Now you stand before the throne of glory:
intercede for your land and its people, //
asking peace for the world and salvation for our souls.

Tone 7 Prokeimenon *(St. Herman)*

Precious in the sight of the Lord / is the death of His saints. *(Ps. 115:6)*

V. What shall I render to the Lord for all His bounty to me? (Ps.115:3)

Epistle

(213) Galatians 5:22-6:2 *(St. Herman)*

Tone 6

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. Blessed is the man who fears the Lord, who greatly delights in His commandments. (Ps. 111:1)

V. His seed shall be mighty in the land. (Ps. 111:2a)

Gospel

(24) Luke 6:17-23 (*St. Herman*)

Communion Hymn

The righteous shall be in everlasting remembrance! He shall not fear evil tidings! (*Ps. 111:6*)

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.